

Laritza



by
Kristy Placido

Edited by
Carol Gaab

Cover and Chapter Art by
Rozlin Opolka

Copyright © 2019 Fluency Matters
All rights reserved.

ISBN: 978-1-64498-091-0

Fluency Matters, P.O. Box 11624, Chandler, AZ 85248

info@FluencyMatters.com • FluencyMatters.com

About the Author

Kristy Placido has been a high school Spanish teacher since 1997. She holds a masters degree in Curriculum and Teaching from Michigan State University and an additional endorsement in School Library Media from Grand Valley State University. She has written various Comprehension-based™ readers as well as several Teacher's Guides and Spanish curricula. She is passionate about creating compelling, culture-rich, and comprehensible reading materials for students!

Other readers by Kristy Placido:

Hasta la sepultura

Robo en la noche

French: Le vol des oiseaux

Noche de Oro

Noches misteriosas en Granada

French: Nuits mystérieuses à Lyon

German: Mysteriöse Nächte in Regensburg

Frida Kahlo

Vidas impactantes

Leyendas impactantes

Mata la piñata

Testigo

Co-author: *Brandon Brown versus Yucatán*

A Note to the Reader

This fictitious Comprehension-based™ reader relies on 110 high-frequency words in Spanish. It contains a *manageable* amount of vocabulary and numerous cognates (words that are similar in two languages), making it an ideal first read for beginning language students.

There are two versions of this book under one cover. The past tense version is narrated completely in the past, with dialogue in the appropriate tense. The present tense version is narrated in present tense with dialogue in the appropriate tense.

All vocabulary is listed in the glossary. Keep in mind that many verbs are listed in the glossary more than once, as most appear throughout the book in various forms and tenses. (Ex.: I go, he goes, let's go, etc.) Language that would be considered beyond a 'novice-low' level is footnoted within the text, and the meaning given at the bottom of the page where the expression first occurs.

We hope you enjoy the story!

This is the present tense version of *Laritza*. To read this book in past tense, please turn the book over and read from the front cover.

Índice

Capítulo 1: Nervios	1
Capítulo 2: El autobús escolar	4
Capítulo 3: Una gran oportunidad	11
Capítulo 4: Educación física	20
Capítulo 5: El anuncio	25
Capítulo 6: La lista	29
Capítulo 7: Frustración	34
Capítulo 8: Perspectiva	38
Capítulo 9: ¿Tacos y piñatas?	44
Capítulo 10: La mejor venganza	47
Glosario	59

Capítulo 1

Nervios



septiembre

«Ay, ay, ay, cómo me duele...», canta Laritza con el micrófono de la máquina de karaoke.

Laritza

– ¡Laritza! ¡A comer! –le grita su papá.

Laritza dice por el micrófono:

– ¡Ya voy papá!

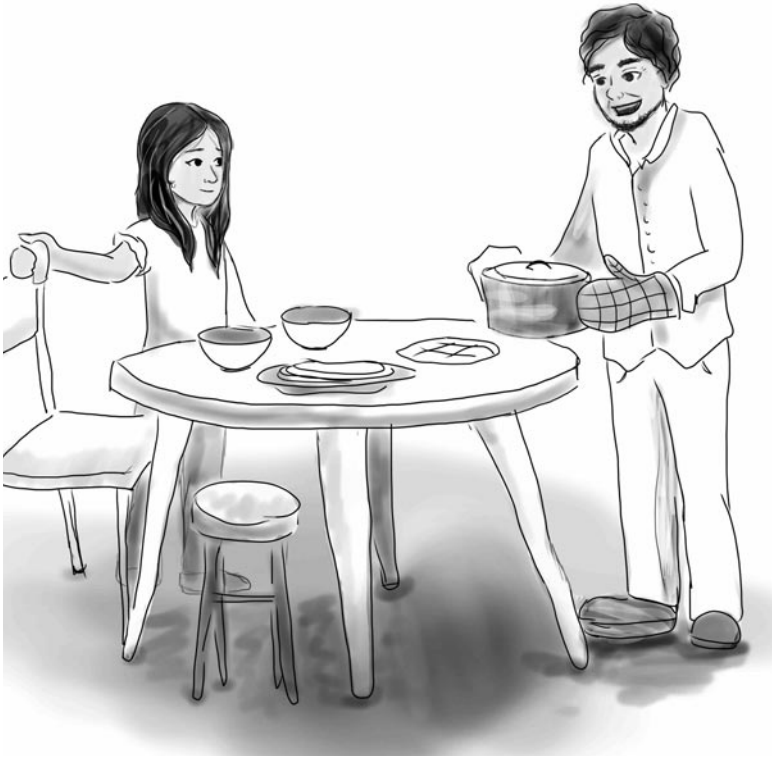
Laritza canta cuando está nerviosa. Cantar la calma. Está muy nerviosa. Mañana va a ir a una nueva escuela. No quiere comer. ¡Uy! ¡Qué nervios!

Laritza piensa: «¿Voy a tener amigos? ¿Hay otros latinos en mi nueva escuela?». Laritza va a comer. Su papá la mira con admiración.

– ¡Tienes la voz de un ángel, Laritza! Y eres adorable. Vas a ser muy popular en tu nueva escuela. Vas a tener muchos amigos. ¡Vas a tener una nueva vida!

– Sí, papá. Estoy contenta, pero también estoy nerviosa. Me duele el estómago.

Su papá le sirve sopa y una tortilla. Laritza no come mucho. Está muy nerviosa porque va a ir a la escuela y le duele el estómago, pero tiene que ir. Es una buena oportunidad.



Su papá tiene una vida difícil. Sacrifica mucho por su familia. No tenía oportunidades en Honduras porque no había trabajo en San Pedro Sula. Se fue de Honduras porque necesitaba trabajar. Solo quiere trabajar para su familia. Trabaja mucho y sacrifica mucho por Laritza. Quiere una buena vida para ella.

Capítulo 2

El autobús escolar

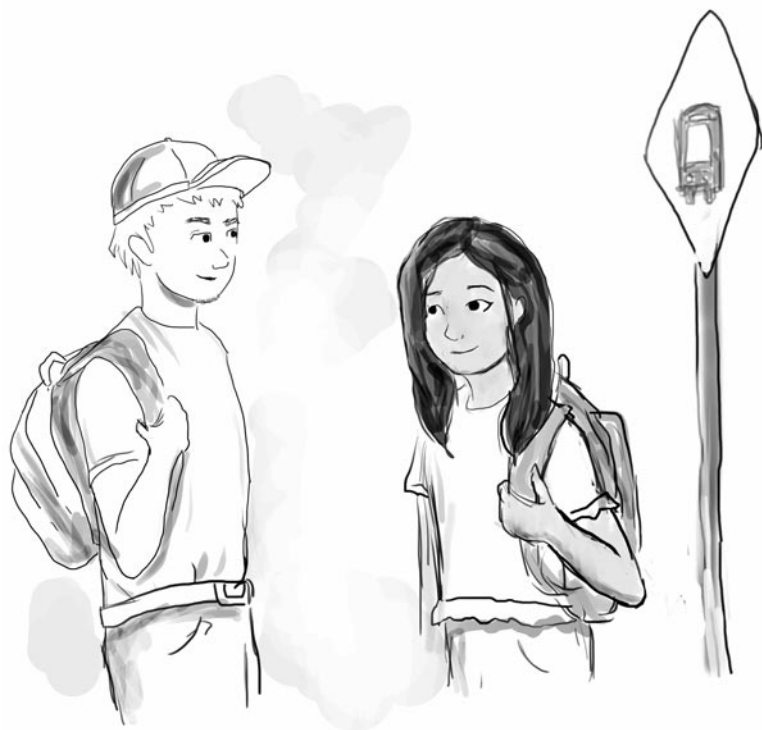


En la mañana, Laritza va hacia su nueva escuela. Llega a la parada¹ del autobús escolar con unos jeans nuevos y un suéter adorable. Ella quiere impresionar a los estudiantes de su nueva escuela. Otras dos chicas están en la parada del autobús. Ellas la observan, pero no le hablan. Un chico también

¹parada - stop

llega a la parada. El chico le sonríe a Laritza. Laritza sonríe y le dice nerviosamente:

– Hi.



Laritza

Cuando Laritza habla, el chico la mira y le dice con una sonrisa² falsa:

– ¿Tú eres ilegal? No te quiero aquí. No necesitamos mexicanos en Elmerston.



²sonrisa - smile

Laritza no está sorprendida. Le duele escuchar al chico, pero los comentarios racistas son parte de su vida. Ella es estadounidense. Sus papás son inmigrantes de Honduras, pero ella nació³ en Estados Unidos.



³nació - was born

En el autobús escolar, el chico continúa insultando a Laritza. Hay otros chicos en el autobús escolar. Son sus amigos. Laritza escucha que el chico se llama Cody.

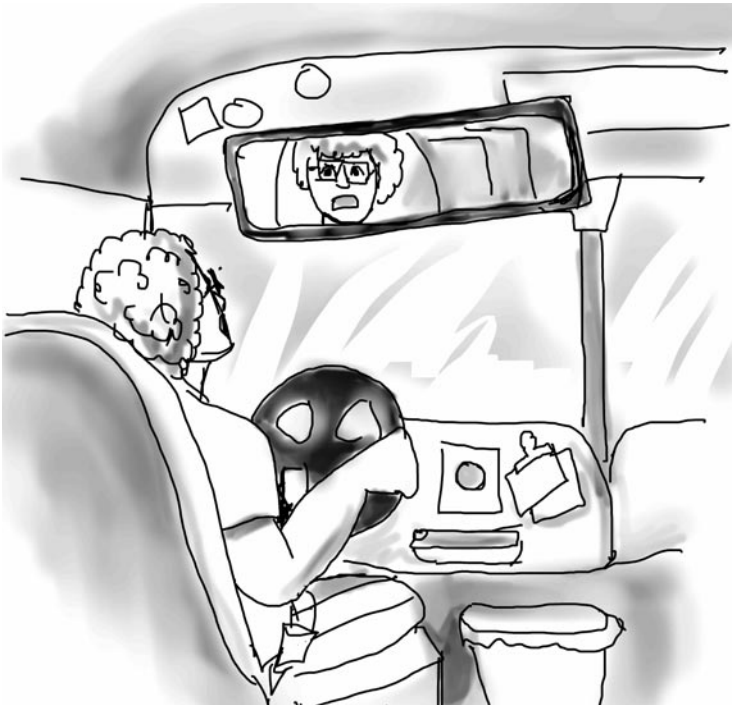
Cody habla con sus amigos:

- Miren chicos, una nueva mexicana está en el autobús. Lo más probable es que sea ilegal. Su papá probablemente trabaja en Johnson's Dairy Farm.

Los chicos le gritan a Laritza en inglés:

- ¡Mexicana! ¡Illegal! ¡Illegal!
- ¡No soy ilegal! ¡Soy una persona! ¡Soy estadounidense al igual que todas las personas que están en este autobús! –responde Laritza.

La actitud de los chicos le duele mucho. Sí, Laritza es hija de inmigrantes, pero también es una persona. Sus papás habían escapado de una situación



horrible en Honduras. Le duele pensar en el sacrificio de sus papás y también le duele el abuso de esos chicos. Los chicos piensan que es muy cómico que Laritza les responda.

La conductora del autobús escolar les grita:

– ¡Chicos! ¡Silencio! Necesito concentrarme.

Laritza piensa: «¿La conductora no les va a decir que sus comentarios no son aceptables? ¿Solo está irritada porque tiene que concentrarse!?».

Los chicos son como mosquitos. La irritan mucho. Ella piensa en todos los sacrificios de sus papás. Ellos habían vivido en San Pedro Sula en Honduras. San Pedro Sula es un sitio muy violento. Hay mucho crimen. Los chicos de Elmerton no son violentos; solo son ignorantes, por eso decide ignorarlos. No valen la pena⁴.

⁴*no valen la pena - they aren't worth it*

Glosario - Present Tense

A

a - to

abuso - abuse

accidentalmente - accidentally

accidente(s) - accident(s)

aceptables - acceptable

actitudes - attitudes

admiraación - admiration

adorable - adorable

al - to the

amiga(s) - friend(s)

amigable - friendly

amigos - friends

ángel - angel

angelicalmente - angelically

anuncio - announcement

aparecen - they appear

apartamento - apartment

aquí - here

así - so

audición - audition

auditorio - auditorium

autobús - bus

autógrafo - autograph

B

balón - ball

baño - bathroom

básquetbol - basketball

bien - well; good

bloqueando - blocking

buen(a) - good

buenas - good

bueno(s) - good

bullying - bullying

C

cafetería - cafeteria

calma - calm

canción - song

canciones - songs

canta - s/he sings

cantantes - singers

cantar - to sing

cantas - you sing

(que) cantes - (that) you sing

canto - I sing

Laritza

causan - they cause

celosas - jealous

chica(s) - girl(s)

chico(s) - boy(s)

clase(s) - class(es)

colgar - to hang (up)

come - s/he eats

comentarios - comments

comer - to eat

cómico(s) - funny

comida - food

como - like, as

cómo - how

competencia - competition

comprendo - I understand

con - with

concentrarme - to concentrate

concentrarse - to concentrate

concentrarte - to concentrate

concierto - concert

conductora - driver

confundida - confused

conmoción - commotion

consecuencia - consequence

contenta - happy

continúa - s/he; it continues

continuar - to continue

continúas - you continue

coro - choir

crédito - credit

crimen - crime

critica - s/he criticizes

cruelos - cruel

cuando - when

cucaracha - cockroach

D

darles - to give to them

de - of, from

decide - s/he decides

decir - to say

defenderte - to defend yourself

definitivamente - definitely

del - of the, from the

deportar - to deport

destruye - s/he destroys

detrás - behind

día(s) - day(s)
dice - s/he says
dicen - they say
diciembre - December
diciéndole - saying to
him/her
diferente - different
difícil(es) - difficult
dijo - s/he said
documentos - documents
donde - where
dónde - where
dos - two
duele - it hurts
duelen - they hurt
durante - during

E

e - and
educación - education
Educación Física - Physical
Education (class)
el - the
elegantes - elegant
eliminó - s/he eliminated
ella - she

ellas - they
ellos - they
en - in, on
enemigas - enemies
enorme - enormous
entra - s/he enters
entrada - entrance
entrando - entering
entrar - to enter
entusiasmada - enthusiastic
entusiasmo - enthusiasm
eres - you are
es - s/he, it is
esa - that
esas - those
escapado - escaped
escenario - stage
(autobús) escolar - school
(bus)
escribe - s/he writes
escucha - s/he listens
escuchar - to listen
escuela - school
ese - that
eso - that
esos - those

Laritza

español - Spanish

especialmente - especially

esta - this

está - s/he is

estaba - s/he was

estaban - they were

Estados Unidos - United States

estadounidense - United States citizen

estamos - we are

están - they are

estar - to be

estás - you are

este - this

estereotipos - stereotypes

esto - this

estómago - stomach

estoy - I am

estrella - star

estudiantes - students

estudiar - to study

estupendamente - stupendously

evento - event

excelente(s) - excellent

exclama - s/he exclaims

éxito - success

experiencia - experience

explica - s/he explains

explicarle - to explain to him/her

expulsa - s/he expels

expulsión - expulsion

F

falsa - false, fake

familia - family

famosa - famous

fans - fans

favorita - favorite

final - final

(Educación) Física - Physical Education (class)

flores - flowers

foto - photo

frente a - in front of

frustración - frustration

frustrada - frustrated

fue - s/he went

fui - I went

furia - fury, rage

furiosa(s) - furious

futuro - future

G

gana - s/he wins

ganar - to win

ganarles - to beat them

(que) ganes - (that) you win

ganó - s/he won

gimnasio - gymnasium

graduarte - to graduate

gran - large, great

grandes - large

grita - s/he yells

gritan - they yell

gritando - yelling

gritarles - to yell at them

grupo - group

H

ha - s/he has

había - s/he had

habían - they had

habla - s/he talks

hablan - they talk

hablando - talking

hablar - to talk

(que) hables - (that) you talk

hablo - I talk

hacia - toward

haciendo (bullying) - doing
(bullying)

(que) hagas - (that) you do

han - they have

hay - there is, there are

hija - daughter

hola - hello

hondureña - Honduran

honesto - honest

hora(s) - hour(s)

horrible - horrible

horror - horror

hospital - hospital

humillada - humiliated

humillar - to humiliate

humor - humor

I

idea - idea

ídolo - idol

ignora - s/he ignores

ignóralas - ignore them

Laritza

ignorando - ignoring
ignorantes - ignorant
ignorarlos - to ignore them
igual - the same
ilegal - illegal
imágenes - images
imagino - I imagine
imita - s/he imitates
importa - it matters
importan - they matter
importar - to matter
impresionar - to impress
increíble(s) - incredible
indocumentado - undocu-
mented
inglés - English
inmigrantes - immigrants
insultando - insulting
insulto - insult
inteligente - intelligent
intentando - trying
interesante - interesting
intolerancia - intolerance
ir - to go
irritada(s) - irritated
irritan - they irritate

L

la - the; her; it
las - the; them
latinos - Latinos
le - to him/her
les - to them
letras - letters
lista - list
llama - s/he calls
llamar - to call
llamarme - to call me
(te) llamas - you call your-
self (your name is)
(me) llamo - I call myself
(my name is)
llega - s/he arrives
llegan - they arrive
lo - it, him
lócker - locker
los - the, them

M

mamá - mom
mañana - tomorrow, morn-
ing
máquina - machine

marcadores - markers

más - more

matemáticas - math

me - to me, me

mejor - best

merece - s/he deserves

mexicana(s) - Mexican

mexicanos - Mexicans

mi - my

micrófono - microphone

mija - my daughter

mío - mine

mira - s/he looks at

miran - they look at

mirarla - to look at her, it

miren - look!

molestándote - bothering
you

momento - moment

momias - mummies

monótonas - monotonous

mosquitos - mosquitos

motivas - you motivate

mucha(s) - a lot, many

muchacha - girl

mucho(s) - a lot, many

mueven - you move

multicultural - multicultural

muy - very

N

nacido - born

naciste - you were born

necesario - necessary

necesita - s/he needs

necesitaba - s/he needed

necesitamos - we need

necesitan - they need

necesitar - to need

necesitas - you need

necesito - I need

nervios - nerves

nerviosa - nervous

nerviosamente - nervously

ni - neither, either, nor

no - no; not

noche - night

nombre(s) - name(s)

normalmente - normally

nota - note

nueva - new

nuevos - new

O

o - or

observa - s/he observes

observaban - they observed

observan - they observe

observando - observing

obvio - obvious

ocurre - it happens, occurs

ocurren - they happen,
occur

oficina - office

opcional - optional

(lo que) opinen - (what)
they think

opinión - opinion

oportunidad - opportunity

oportunidades - opportuni-
ties

otra(s) - another

otros - other

P

papá - dad

papás - parents

papel - paper

para - for, in order to

parada (de autobus) - (bus)
stop

parte - part

participan - they participate

participantes - participants

participar - to participate

participas - you participate

pasa - s/he passes (by,
through), spends (time)

pasado - past

pasar - to pass, spend (time)

pasión - passion

pausa - s/he pauses

(no vale la) pena - it's not
worth it

pensar - to think

perdón - sorry, excuse me

perfecta - perfect

perfecto - perfect

pero - but

persona(s) - person (people)

perspectiva - perspective

piensa - s/he thinks

piensan - they think

pintan - they paint

pintaron - they painted
pinturas - paints
piñatas - piñatas
plan - plan
planeando - planning
pone - s/he puts
popular - popular
por - for; through; because of
porque - because
posibilidad - possibility
posible - possible
póster(es) - poster(s)
pregunta - question; s/he asks
prepara - s/he prepares
preparada - prepared
(que) prepares - that you prepare
presenta - s/he presents
primer(a) - first
probable - probably, likely
probablemente - probably
problemas - problems
profesor(a) - teacher
profesores - teachers

promocionar - to promote
puntos - points

Q

que - that
qué - what
quieran - they want
quiere - s/he wants
quieres - you want
quiero - I want

R

racismo - racism
racista(s) - racist(s)
rápidamente - quickly
rápido - fast
realidad - reality
realmente - really
recibe - s/he receives
recibir - to receive
(que) responde - (that) s/he respond
responde - s/he responds
responden - they respond
responsables - responsible

S

saca - s/he takes

sacrifica - s/he sacrifices

sacrificios - sacrifices

sale - s/he leaves

salen - they leave

salir - to leave

sarcásticamente - sarcastically

satisfacción - satisfaction

se - oneself; himself; herself

se va - s/he leaves

(que) sea - (that) s/he be

(que) sean - (that) they be

(que) seas - (that) you be

secretaria - secretary

semestre - semester

sentido del humor - sense of humor

señor - sir, Mr.

señora - ma'am, Mrs.

septiembre - September

ser - to be

seria - serious

serio - serious

si - if

sí - yes

siguiente - next, following

silencio - silence

similares - similar

simplemente - simply

sinceridad - sincerity

sirve - s/he serves

sitio - place

situación - situation

sola - alone

solo - only, just; a singing solo

solos - singing solos

son - they are

sonríe - s/he smiles

sonríen - they smile

sonriendo - smiling

sonrisa - smile

sopa - soup

sorprendida - surprised

soy - I am

su - his, her, their

suéter - sweater

suficientemente - sufficiently

súper - super

superintendente - superintendent

sus - his, her, their

T

tacos - tacos

talento - talent

talentosa - talented

también - also

te - to you

teléfono - telephone

temblando - trembling, shaking

tener - to have

(que) tenga - (that) s/he have

(que) tengas - (that) you have

tengo - I have

tenía - s/he, I had

tenido - had

terrible - terrible

ti - you

tiempo - time

tiene - s/he has

tienen - they have

tienes - you have

tipo - type

toda(s) - all

todavía - still, yet

todo(s) - all; the whole; everyone

tolerar - to tolerate

tortilla - tortilla

trabaja - s/he works

trabajan - they work

trabajando - working

trabajar - to work

trabajo - I work; job

transforma - s/he transforms

tu - your

tú - you

U

un - a, an; one

una - a, an; one

uno - one

unos - some, a few

V

va - s/he goes

(se) va - s/he leaves

Laritza

(no) vale la pena - it's not worth it

(no) valen la pena - they're not worth it

vales la pena - you're worth it

vamos - we go

van - they go; they are going

(se) van - they leave

varias - several, various

vas - you are going

(que) vayan - (that) they go

ve - s/he sees

ven - they see

venganza - revenge

vengarse - to get revenge

ver - to see

verlos - to see them

vestidor - locker room;
dressing room

víctima - victim

victoria - victory

vida - life

violento(s) - violent

vivido - lived

vivir - to live

votan - they vote

votar - to vote

(que) voten - (that) they vote

votos - votes

voy - I go; I am going

voz - voice

Y

y - and

ya - now, already